



Welcome to Sicily and the 21st Congress of the Societas Liturgica: "Liturgy and the Public Square". In coming to Sicily, we also welcome you to the crossroads of East and West, North and South, and of many peoples and cultures which have passed through this island in the Mediterranean.

The Island

Sicily is the world's first multicultural society; Sicily is Italy's (and Europe's) most historically cosmopolitan region, having been ruled by Asians, Africans and Europeans. It is a unique place full of art, archeology, history, folklore and breathtaking scenery. And, of course, great food which we will have occasion to experience first hand. Sicily is the enchanting land where Archimedes taught and Saint Paul preached. It was a Greek colony, a Roman province, an Arab emirate and a Norman kingdom. The Phoenicians, Carthaginians, Swabians, Angevins and Aragonese made Sicily their own, leaving behind an eclectic history. Greek tyrants, Arab emirs, Norman knights, Byzantine bishops and Holy Roman Emperors made Sicily the place it is. Before or after the conference one can experience

Bienvenue en Sicile et au 21ème congrès de la Societas Liturgica, sur le thème: "La liturgie et la place publique". En venant en Sicile, sous serez accueillis au carrefour entre l'est et l'ouest, le nord et le sud, et entre les peuples et cultures qui ont traversé cette île méditerranéenne.

L'île

La Sicile constitue la première société multiculturelle du monde; c'est la région historiquement la plus cosmopolite d'Italie (et d'Europe), puisqu'elle a été gouvernée par des Orientaux, des Africains et des Européens. C'est une terre unique riche en art, archéologie, histoire, folklore et en splendides panoramas. Sans oublier, naturellement, la gastronomie que nous aurons l'occasion de découvrir en direct. La Sicile est le pays enchanteur où Archimède enseigne et où saint Paul annonça la Bonne Nouvelle. Ce fut successivement une colonie grecque, une province romaine, un émirat arabe et un royaume normand. Les Phéniciens, les Carthaginois, les Souabes, les Angevins et les Aragonais firent de la Sicile leur patrie, lui léguant une histoire éclectique. Ce sont les tyrans grecs, les émirs arabes, les chevaliers normands, les évêques byzantins et les empereurs du Saint Empire romain qui modelèrent la Sicile. Avant ou

Willkommen in Sizilien zum 21. Kongress der Societas Liturgica: „Liturgie und der öffentliche Raum“. In Sizilien kommen wir zum Schnittpunkt von Ost und West, Nord und Süd, von vielen Völkern und Kulturen, die über diese Insel mit dem Mittelmeerraum verbunden waren.

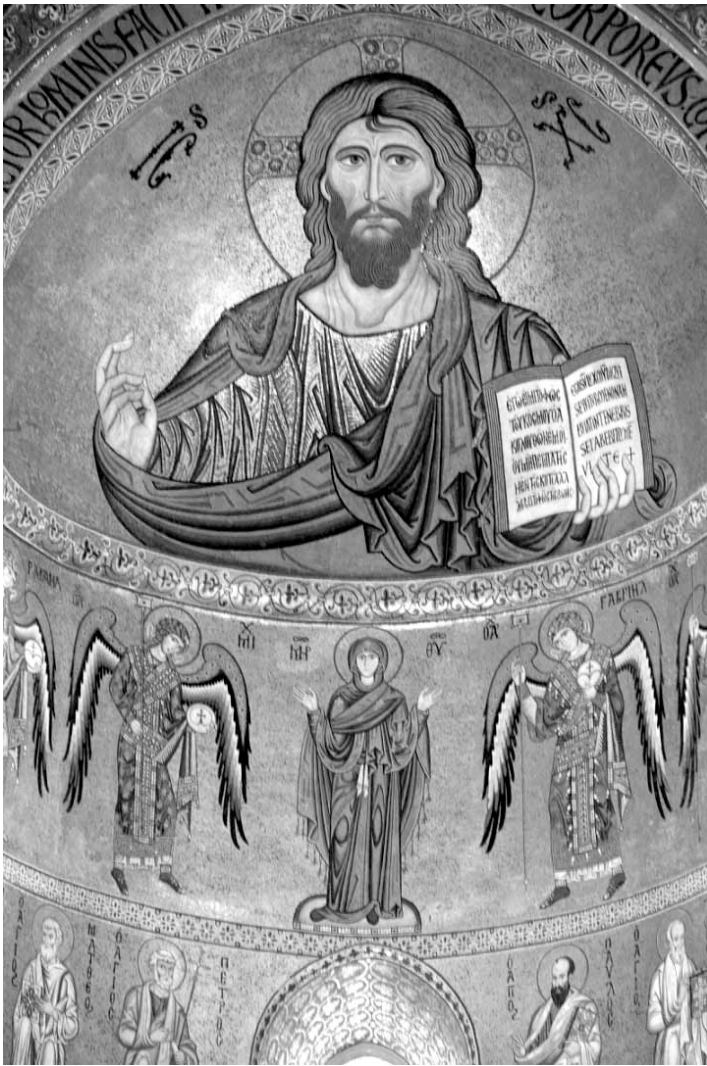
Die Insel

Sizilien ist die erste multikulturelle Gesellschaft der Welt. Sizilien ist Italiens (und Europas) kosmopolitischste Region, die von Asiaten, Afrikanern und Europäern regiert wurde. Sizilien ist ein einzigartiger Ort gefüllt mit Kunst, Archäologie, Geschichte und Folklore, einer atemberaubenden Landschaft und natürlich großartigen kulinarischen Genüssen, die wir aus erster Hand probieren können. Sizilien ist das bezaubernde Land, wo Archimedes unterrichtete und wo der Hl. Paulus predigte. Sizilien war eine griechische Kolonie, eine römische Provinz, ein arabisches Emirat und ein normanisches Königreich. Die Pönizier, die Karthager, die Schwaben, die Anjou und die Aragonesi nannten Sizilien ihr eigen und hinterließen eine reiche Geschichte. Griechische Tyrannen, arabische Emire, normanische Ritter, byzantinische Bischöfe und die Kaiser des Heiligen Römischen Reiches machten Sizilien zu dem, was es ist. Vor oder nach dem Kongress können

Benvenuti in Sicilia, e al XXI Congresso della Societas Liturgica: „Liturgia e piazza pubblica“. Il benvenuto in Sicilia è anche un benvenuto al crocevia fra Est e Ovest, Nord e Sud, fra tanti popoli e culture che hanno attraversato questa isola del Mediterraneo.

L'isola

La Sicilia costituisce la prima società multiculturale al mondo; la Sicilia è, storicamente, la regione più cosmopolita di Italia (e dell'Europa), dal momento che è stata governata da Asiatici, Africani e Europei. È un luogo ricco di arte, archeologia, storia, folklore ed offre scenari mozzafiato. Naturalmente, è anche un posto dalla rinomata cucina, come avremo modo di sperimentare di persona. La Sicilia è la terra incantata ove Pitagora insegnava e San Paolo predicava. È stata una colonia greca, poi una provincia romana, un emirato arabo e un regno normanno. I Fenici, i Cartaginesi, gli Svevi, gli Angioini e gli Aragonesi hanno, in qualche modo, fatto propria la Sicilia, lasciando tracce di una storia eclettica. Sono stati i tiranni greci, gli emiri arabi, il Sacro Romano Impero, i cavalieri normanni, i vescovi bizantini a rendere la Sicilia il luogo che è



the Sicilian legacy in Phoenician settlements, Punic cities, Greek temples, Roman amphitheatres, Norman Arab castles and Aragonese churches. One may experience thirty centuries of history expressed in the Classical, the Romanesque, the Gothic, the Baroque.

Sikania to its most ancient peoples, Sicily was Sikelia, Plato's utopian society to the ancient Greeks. Later, a sonnet was created at the Court of Frederick II, and Sicily found her place in the literature of Dante and Boccaccio. Sunny Sicily is Punic Palermo, towering Taormina, ancient Agrigento, splendid Syracuse, and medieval Monreale and Cefalù.

Sicily, the place where the mountains meet the sea. Sicily, the island in the sun, is home to wonderful beaches, majestic mountains and Europe's greatest natural wonder, Mount Etna. Sicily's coasts are gold with orange and lemon orchards. In northeastern Sicily you'll find lush forests. In the central regions you'll encounter rugged land and rolling hills. Dignified vineyards, ancient olive groves, hardy almond or-

après la conférence, chacun pourra apprécier l'héritage sicilien à travers les vestiges phéniciens, les villes carthagoises, les temples grecs, les amphithéâtres romains, les châteaux arabo-normands et des églises aragonaises. On pourra découvrir trente siècles d'histoire illustrant les périodes antique, romane, gothique et baroque.

La Sicile fut appelée Sikania par ses peuples plus anciens, puis Sikelia, la cité utopique de Platon, par les Grecs anciens. Plus tard, un sonnet fut composé à la cour de Frédéric II, et la Sicile entra dans la littérature de Dante et de Boccaccio. La Sicile ensoleillée, c'est la Palerme punique, l'altière Taormina, le vieil Agrigente, la superbe Syracuse, et les sites médiévaux de Monreale et de Cefalù.

La Sicile, île baignée de soleil, où les montagnes rencontrent la mer, est la patrie des plages merveilleuses, des montagnes majestueuses et de la plus grande merveille naturelle de l'Europe, l'Etna. Les côtes de la Sicile sont dorées, ornées de vergers d'orangers et de citronniers. Au nord-est vous trouverez de luxuriantes forêts. Plus au centre, vous rencontrerez des reliefs acci-

Sie das Erbe Siziliens erfahren in phönizischen Siedlungen, punischen Städten, griechischen Tempeln, römischen Amphitheatern, normanisch-arabischen Burgen und den Kirchen der Aragonese. Erleben sie 30 Jahrhunderte Kunstgeschichte in Klassik, Romanik, Gotik und Barock.

Sikania, wie Sizilien von den meisten antiken Völkern genannt wurde, war auch „Sikelia“ Platons utopische Stadt für die antiken Griechen. Später wurde auf Sizilien am Hofe Friedrichs II. das Sonett erfunden und Sizilien erlangte seinen Platz in der Literatur von Dante und Boccaccio. Das sonnige Sizilien ist das punische Palermo, das emporgangene Taormina, das antike Agrigento, das prachtvolle Syracuse, das mittelalterliche Monreale und Cefalù.

Sizilien ist der Ort, wo die Berge das Meer treffen. Sizilien, die Insel im Sonnenlicht, ist die Heimat von wundervollen Stränden, majestätischen Bergen, und Europas größtem Naturwunder – dem Vulkan Etna. Siziliens Küsten sind golden von den Orangen und Zitronen Gärten. Im Nordosten Siziliens finden Sie üppige Wälder. Im Inneren der Insel begegnen Sie schroffem Felslandschaften. Kultivierte Weinberge, antike Olivenhaine, robuste Mandelgärten und endlose Weizenfelder vervollständigen das Bild.

Palermo

Schon in der frühen Steinzeit waren die Grotten von Niscredi und Addaura am Monte Pellegrino bewohnt und können sich einiger bemerkenswerter Wandmalereien rühmen. Dies war der Beginn der europäischen Urgeschichte – die urkundlich bezeugte Geschichte Palermos beginnt vier Jahrtausende später.

Im 8. Jh. v. Chr. wurde Palermo unter dem Name „Ziz“ von den Phöniziern als Hafen gegründet, zeitgleich mit Solunto und Motia. Die Archäologen sind sich darüber einig, dass diese Stadtgründungen auf den Rückzug aus dem östlichen Sizilien zurückzuführen sind, der von den Griechen erzwungen worden war. Die Griechen nannten die Stadt Panormos, was soviel wie „All-Hafen“ bedeutet. Der Lateinische Name Panormus war in kirchlichen Dokumenten bis in das 9. Jh. hinein gebräuchlich.

Die Nachkommen und Erben der Phönizier waren die Karthager, die Panormos zu einem Handelszentrum ausbauten. 480 vor Christus war der Hafen Stützpunkt für die Flotte in der Schlacht bei Himera, die Karthago gegen die Griechen verlor. 276 vor Christus fiel Panormos schließlich an die Griechen. Die Punischen Kriege folgten und von 253 v. Chr. an

ora. Prima o dopo la conferenza ciascuno potrà assaporare il patrimonio siculo espresso negli insediamenti fenici, nelle città puniche, nei templi greci, negli anfiteatri romani, nei castelli arabo-normanni e nelle chiese aragonese. Ciascuno potrà sperimentare trenta secoli di storia espressi nel Classico, nel Romanico, nel Gotico, nel Barocco.

Sicania per i popoli più antichi, la Sicilia divenne Sikelia, la società utopica di Platone per gli antichi Greci. Più tardi fu composto un sonetto alla corte di Federico II, e la Sicilia entrò nella letteratura di Dante e Boccaccio. La Sicilia assolata è la punica Palermo, la torrita Taormina, l'antica Agrigento, la splendida Siracusa, e le medioevali Monreale e Cefalù.

La Sicilia, il luogo dove i monti incontrano il mare; l'isola del sole, accoglie spiagge meravigliose, montagne maestose, e la bellezza naturale più imponente di Europa: il Monte Etna. Le coste della Sicilia sono dorate per l'effetto dei frutteti di aranci e limoni. Nella parte nord-orientale si trovano boschi rigogliosi. Nella parte centrale si alternano colline ora scoscese, ora dolcemente ondulate. Maestosi vigneti, antiche piante di ulivo, alberi di mandorlo e campi di grano duro a perdita d'occhio completano il quadro.

Palermo

La grotta di Niscredi e la grotta dell'Addaura, alle falde del Monte Pellegrino, erano entrambe abitate già dalla metà dell'era neolitica e vantano alcune pitture murali di grande rilievo. Era l'alba della preistoria europea. La storia documentata di Palermo sarebbe iniziata quattro millenni più tardi.

Fondata dai Fenici che la chiamarono Sis, Palermo fu utilizzata nell'VIII secolo a.C. come porto. Il suo sviluppo corre parallelo a quello di Solunto e Mozia. Gli archeologi concordano sul fatto che i Fenici fossero stati costretti a fondare queste città perché erano stati spinti forzatamente verso la Sicilia orientale dai Greci, ma il loro contributo alla civilizzazione della Sicilia occidentale è ritenuto essenziale. I greci chiamarono la città Panormos, che significa "tutto-porto". Il nome latino, che compare nei documenti della Chiesa Cattolica ancora fino al XIX secolo, era Panormus.

I discendenti e successori dei Fenici, i Cartaginesi, resero Panormos un centro di commercio, e lo

chards and endless wheat fields complete the picture.

Palermo

Niscemi's Cave and Addaura Cavern, in the cliffs of Mount Pellegrino, were both inhabited in middle neolithic times and boast some remarkable wall drawings. This was the dawn of European prehistory. Palermo's recorded history begins four millennia later.

Founded by the Phoenicians, who named it Ziz, Palermo was settled in the eighth century BC as a port. Its development paralleled that of Solunto and Motia. Archeologists generally agree that the Phoenicians were compelled to develop these cities because they were forced out of eastern Sicily by the Greeks, but this civilization's presence in western Sicily seemed inevitable. The Greeks called the city Panormos, meaning "all port." The Latin name, still used in Catholic church documents well into the nineteenth century, was Panormus.

The Phoenicians' descendants and successors, the Carthaginians, made Panormos a center of commerce, and it was their base port, in 480 BC, for the navy that was defeated in the Battle of Himera. In 276 BC, Panormos finally fell to the Greeks. The Punic Wars followed, and the city was part of the Roman Empire from 253 BC. Phoenician and Roman Palermo extended from the port area along what is now Corso Vittorio Emanuele to Corso Calatafimi in the area beyond the Royal Palace.

The Paleo-Christian era left several early churches in the city. Its earliest faith was Orthodoxy. Following a brief Gothic occupation and occasional Vandal raids, Panormus was part of the Eastern Roman (Byzantine) Empire from 535 until 831, when it fell to the invading Saracen Arabs ("Moors"), who turned many of the churches into mosques. Thus began the reign of the Aghlabid dynasty of what is now Tunisia. From 948, as Bal'harm, it was the capital of the Emirate of Sicily of the Kalbite dynasty, and it is from that date that Palermo may be considered to have been the royal capital of Sicily.

The Arabs brought the lemon and the orange, cane sugar, and the cultivation of mulberry trees,

dentés et des collines. De vénérables vignes, d'antiques oliveraies, des vergers d'amandiers robustes, et d'infinis champs de blé complètent ce tableau.

Palerme

La caverne de Niscemi et celle d'Addaura, dans les falaises du Mont Pellegrino, ont été habitées durant les périodes néolithiques moyennes et s'honorent de quelques remarquables dessins muraux. C'était à l'aube de la préhistoire européenne. L'histoire connue de Palerme commence quatre mille ans plus tard.

Fondée par les phéniciens, qui l'ont appelée Ziz, Palerme fut établie au huitième siècle pour un usage portuaire. Son développement accompagna ceux de Solunto et de Motia. Les archéologues conviennent généralement que les phéniciens ont été obligés de développer ces villes parce qu'ils avaient été chassés de la Sicile orientale par les Grecs, mais la contribution de cette civilisation à la Sicile occidentale semble essentielle. Les Grecs ont appelé la ville Panormos, ce qui signifie "port universel". Le nom latin, utilisé dans des documents de l'Eglise catholique jusqu'au dix-neuvième siècle, était Panormus.

Descendants et successeurs des phéniciens, les Carthaginois firent de Panormos un noud commercial ; c'était leur base portuaire quand, en 480 avant JC, la marine fut défaite lors de la bataille d'Himera. En 276 avant JC, Panormos tomba finalement aux mains des Grecs. Les guerres puniques se succédèrent, et la ville fit partie de l'empire romain à partir de 253 avant JC. La Palerme phénicienne et romaine s'étendait depuis le port, le long de ce qui est maintenant le Corso Victor-Emmanuel, jusqu'au Corso Calatafimi dans le secteur au-delà du palais royal.

L'ère paléochrétienne a laissé plusieurs églises primitives dans la ville. Sa foi la plus ancienne était l'orthodoxie. Après une brève occupation des Goths et des incursions occasionnelles de Vandales, Panormus fit partie de l'empire (byzantin) romain oriental de 535 jusqu'à 831, quand elle tomba aux mains des Sarrazins ("Maures"), qui transformèrent plusieurs des églises en mosquées. Ainsi commença le règne de la dynastie des Aghlabides sur ce qui est maintenant la Tunisie. A partir de 948, sous le nom de Bal'harm, ce fut la capitale de l'Emirat de Sicile de la dynastie kalbite, c'est depuis cette date que Palerme peut être considé-

war die Stadt Teil des Römischen Reiches. Das phönizische und römische Palermo breitete sich vom Hafengebiet aus über den heutigen Corso Vittorio Emanuele und den Corso Calatafimi bis zum Gebiet hinter dem Palazzo Reale.

Die frühchristliche Ära hinterließ einige Kirchen in der Stadt. Der ursprüngliche Glaubensrichtung war orthodox. Nach einer kurzen gotischen Belagerung und gelegentlichen Überfällen von Vandalen blieb Panormos Teil des Oströmischen (Byzantinischen) Reiches von 535 bis 831, bis schließlich die Sarazenen die Stadt einnahmen und aus vielen Kirchen Moscheen machten. Dadurch begann die Herrschaft der Aghlabid-Dynastie, die aus dem heutigen Tunesien stammte. Seit 948 war die Stadt unter dem Namen Bal'harm Hauptstadt des Emirats Sizilien unter der Kalbitischen Dynastie. Dieses Datum markiert den ungefähren Ursprung Palermos als königliche Hauptstadt von Sizilien.

Die Araber brachten Zitronen und Orangen nach Sizilien und begannen mit dem Anbau von Rohrzucker, Maulbeerbäumen, Datteln, Baumwolle und Hartweizen. Sie führten neuartige Bewässerungsanlagen und Aquäduktsysteme ein. Palermo wurde dadurch zu einer der prächtigsten Städte der muslimischen Welt, die sich nur mit Bagdad messen lassen musste.

Im Gegensatz zur Einnahme Englands war die Eroberung Siziliens durch die Normannen langwierig und kompliziert. Erst 1071, ungefähr ein Jahrzehnt nach der Landung in Messina, konnten die Normannen unter der Führung von Robert „Guiscard“ de Hauteville Palermo nach fünfmonatiger Belagerung einnehmen. Mit einer Zahl von ungefähr Hunderttausend bestand die Bevölkerung der Stadt aus Muslimen, Christen und Juden aus allen Teilen Siziliens und des Mittelmeerraums. Die Insel war ein Ort des Übergangs und der Begegnung von Ost und West, von Nord und Süd. In den folgenden Jahrzehnten erblühte Palermo zur reichsten Stadt Europas, als Sieger einer subtilen Geschwisterrivalität mit einer anderen neu-normannischen Stadt – London.

Vom 11. Jh. an ist die Geschichte Palermos größtenteils gleichzusetzen mit der Geschichte Siziliens. Trotz kurzer Streitigkeiten mit Messina und später Catania blieb Palermo der Sitz der insularen Regierung.

Bis zum 19. Jh. wurde Palermo zur Residenzstadt der meisten adeligen Familien Westsiziliens und die prächtigen Palazzi sind ihre Hinterlassenschaft. Auch wenn Mailand den Rest von Italien ig-

lessero proprio porto principale, nel 480 a.C., quando l'esercito per mare fu sconfitto nella battaglia di Imera. Nel 276 a.C., Panormos cadde infine, in mano greca. Seguirono le guerre puniche, e poi la sconfitta, e la città divenne parte dell'Impero Romano dal 253 a.C. La Palermo fenicia e romana si estendeva dall'area del porto, lungo l'attuale Corso Vittorio Emanuele, fino a Corso Calatafimi, nella zona dietro il Palazzo Reale.

L'era paleo-cristiana lasciò nella città numerose chiese antiche. La fede professata fu dapprima l'Ortodossia. Dopo una breve occupazione gotica e alcune scorribande occasionali dei Vandali, la Panormos fu parte dell'Impero Romano d'Oriente (Bizantino) dal 535 all'831, anno in cui cadde sotto l'invasione degli Arabi Saraceni (i Mori) che trasformarono molte chiese in moschee. Cominciò allora il regno della dinastia Aghlabidi, che ora è in Tunisia. Dal 948, col nome di Balarm, fu la capitale dell'Emirato di Sicilia sotto la dinastia dei Kalbiti, e da quell'epoca Palermo può essere considerata la capitale reale della Sicilia.

Gli Arabi portarono i limoni e gli aranci, la canna da zucchero e la coltivazione di more, datteri, cotone e grano duro. Essi introdussero sistemi di irrigazione innovativi, ed un nuovo sistema di acquedotti. Palermo divenne una delle più belle città musulmane al mondo, superata solo da Bagdad.

In netto contrasto con la conquista normanna dell'Inghilterra, la conquista della Sicilia fu lunga e difficile. Fu solo nel 1071, infatti, cioè quasi un decennio dopo del loro sbarco a Messina, che i Normanni, capitanati da Roberto „il Guiscardo“ di Altavilla, conquistarono Palermo, dopo un assedio di cinque mesi. Questa metropoli medievale contava circa un centinaio di migliaia di residenti (Palermitani): Musulmani, Cristiani e Giudei da ogni parte della Sicilia e del Mediterraneo. L'isola era il luogo dove l'oriente incontrava l'occidente il nord incontrava il sud. Nei decenni successivi Palermo fiorì come una città più ricche di Europa, la vincitrice di una sottile rivalità sororale con un'altra città neo-normanna: Londra.

Dall'XI secolo in poi, la storia di Palermo si identifica più strettamente con la storia della Sicilia. A parte brevi periodi di competizione con Messina e Catania, fu

dates, cotton and hard wheat. They introduced innovative irrigation systems and a novel system of aqueducts. Palermo became one of the Muslim world's most splendid cities, surpassed only by Baghdad.

In stark contrast to the Normans' conquest of England, the Sicilian conquest was long and difficult. Only in 1071, almost a decade after they had landed at Messina, did the Normans, led by Robert "Guiscard" de Hauteville, capture Palermo, and then after a five-month siege. Numbering perhaps as many as a hundred thousand, the residents (Palermitans) of this medieval metropolis were Muslims, Christians and Jews from every part of Sicily and every part of the Mediterranean. The island was the place where east met west, and north met south. In the decades to come, Palermo flourished as the wealthiest city of Europe, the victor in a subtle sibling rivalry with another newly-Norman city, London.

From the eleventh century onward, the history of Palermo is largely the history of Sicily. Despite brief periods of competition from Messina and then Catania, it was the seat of the island's government. By the nineteenth century, Palermo had become the place of residence of most of western Sicily's nobility. Its splendid palazzi are their legacy. If Milan seems to ignore the rest of Italy, if Rome presumes to be the national capital, Palermo exists in a realm neither could ever hope to occupy.

Its ancient and medieval historical district is larger than that of any other Italian city except Rome and maybe Naples. Southern Italy's entire historical legacy exists along a kilometer of Corso Calatafimi – a Phoenician-Carthaginian cemetery, Roman homes (in Piazza Vittoria), Norman palaces (the Cuba and Royal Palace) and Baroque churches. Perhaps no other street in Europe boasts a heritage so ancient and so varied.

There is no other Italian city equal to Palermo!

Santa Maria della Catena – site of the Congress Eucharist

The Church of Santa Maria della Catena (St. Mary's of the Chain) takes its name from the huge chain that was strung across the water here to bar entrance to the

rée comme la capitale royale de la Sicile.

Les Arabes ont apporté le citron et l'orange, le sucre de canne, et la culture des mûriers, des dattes, du coton et du blé dur. Ils ont introduit de nouveaux systèmes d'irrigation et un nouveau réseau d'aqueducs. Palerme est devenu l'une des villes les plus splendides du monde musulman, surpassée seulement par Bagdad.

Contrairement à la conquête de l'Angleterre par les Normands, la conquête de la Sicile fut longue et difficile. C'est seulement en 1071, presque une décennie après avoir débarqué à Messine, que les Normands, menés par Robert "Guiscard" de Hauteville, prirent Palerme, après un siège de cinq mois. Au nombre de peut-être plus de cent mille, les résidents de cette métropole médiévale étaient des musulmans, des chrétiens et des juifs provenant de toutes les régions de la Sicile et de toutes les parties du monde méditerranéen. L'île était le lieu où l'est a rencontré l'ouest, et où le nord a rencontré le sud. Dans les décennies suivantes, Palerme s'est épanouie comme la ville la plus riche de l'Europe, victorieuse dans une rivalité subtile avec une autre ville normande, Londres.

A partir du onzième siècle, l'histoire de Palerme est en grande partie l'histoire de la Sicile. En dépit de brèves périodes de concurrence de Messine puis de Catania, c'est le siège du gouvernement de l'île. Au dix-neuvième siècle, Palerme était devenu la résidence de la majeure partie de la noblesse de la Sicile occidentale. Ils en ont laissé de splendides palais. Si Milan semble ignorer le reste de l'Italie, si Rome prétend être la capitale nationale, Palerme constitue une réalité que ni l'une ni l'autre ne pourraient jamais atteindre.

Sa zone d'occupation antique et médiévale est plus grande que celle de n'importe quelle autre ville italienne excepté Rome et peut-être Naples. L'héritage historique de toute l'Italie méridionale parcourt le kilomètre de Corso Calatafimi – un cimetière Phénicien-Carthaginois, des maisons romaines (sur la Piazza Vittoria), des palais normands (le Cuba et le palais royal) et des églises baroques. Aucune autre rue en Europe peut-être ne revendique un héritage si ancien et si varié.

Il n'y a aucune autre ville italienne semblable à Palerme!

noriente und Rom sich den Titel als Hauptstadt anmaßte, befand sich Palermo doch in einem Königreich, dass keine von beiden je zu erobern hoffen konnte.

Das antike und mittelalterliche Areal der Stadt ist größer als bei den meisten italienischen Städten, mit Ausnahme von Rom und vielleicht noch Neapel. Süditaliens gesamtes historisches Erbe erstreckt sich entlang einem Kilometer des Corso Calatafimi: ein phönizisch-karthagischer Friedhof, römische Villen (an der Piazza Vittoria), normannische Paläste (La Cuba und der Palazzo Reale) und barocke Kirchen.

Es gibt wahrscheinliche keine andere Straße in Europa, die so reich an antiken und verschiedenartigen kulturellen Stätten ist.

Keine italienische Stadt kann sich mit Palermo messen!

Santa Maria della Catena – Ort der Eucharistiefiern des Congresses

Die Kirche Santa Maria della Catena (St. Maria an den Ketten) erhielt ihre Namensgebung von den großen Ketten, die über das Wasser gespannt wurden, um den Zugang zur Cala, dem inneren Hafenbecken Palermos, zu schützen. Diese Methode war im Mittelalter durchaus gängig, da Überfälle durch türkische Korsaren und andere Piraten nicht ungewöhnlich waren. Die Kirche wurde im späten 14. Jh. vom Baumeister Matteo Carnelivari erbaut und kann am besten als Mixtur aus spätgotischen Elementen und frühen Renaissancestilen beschrieben werden. Das Hauptportal, das man über eine große Treppe erreicht, verfügt über einen dreifach gewölbten Portikus im Renaissancestil. Im Innenraum befinden sich viele Skulpturen aus dem 14. Jh. und der Renaissance.

Die Exkursion – von Cefalu nach Monreale

Die einzige Exkursion führt uns von Palermo entlang der Küste nach Cefalu, wo eine Morgenandacht und eine Führung durch die normannisch-arabisch-byzantinische Kathedrale angeboten wird. Das Mittagessen wird vom Kulturzentrum Academia Via Pulchritudis in Cefalu bereitgestellt.

Dann geht die Reise weiter nach Monreale, um dort die Kathedrale und den Kreuzgang des Klosters zu besichtigen. Beide Führungen werden von Prof. Crispino Valenziano übernommen. Das Abendessen wird in Monreale eingenommen, bevor als Abschluss des Tages ein außergewöhnliches „son et lumière“ (Klang und Licht) unter dem Titel

la sede del governo isolano. Verso il XIX secolo divenne la residenza della maggior parte della nobiltà locale. I suoi splendidi palazzi ne sono l' eredità. Se Milano sembra ignorare il resto d'Italia, se Roma presume essere la capitale nazionale, Palermo costituisce una realtà cui nessuna delle alte due potrebbe ambire.

Il suo centro antico e medievale è più ampio di qualsiasi altra città italiana, fatta eccezione per Roma, e forse Napoli. L'intero patrimonio storico dell'Italia meridionale può essere ammirato lungo il Corso Calatafimi – un cimitero fenicio-cartaginese, case romane (in piazza Vittoria), palazzi normanni (il Palazzo della Cuba e il Palazzo Reale), e chiese barocche. Forse nessuna altra strada in Europa può vantare un patrimonio tanto vario e tanto antico.

Non vi è un'altra città italiana uguale!

Santa Maria della Catena – sede del Congresso Eucaristico

La Chiesa di Santa Maria della Catena prende il nome dalla grande catena che era fissata all'acqua per sbarrare l'entrata alla „Cala“, la parte interiore del porto di Palermo. Questa pratica risale all'epoca alto-medievale, quando le incursioni dei corsari turchi e di altri pirati erano piuttosto frequenti.

La Chiesa fu eretta nel tardo '400, su disegno di Matteo Carnelivari, in una mescolanza di stili tardogotico e primo-rinascimentale. L'entrata principale della Chiesa, raggiungibile attraverso una rampa di ampie scale, presenta un triplice portico arcato, in stile rinascimentale. All'interno vi sono sculture sia del periodo quattrocentesco che rinascimentale.

L'escursione – da Cefalù a Monreale

L'unica escursione sarà quella che ci porterà da Palermo alla città di Cefalù, per innalzare una lode mattutina e per visitare la cattedrale normanno-arabo-bizantina. A Cefalù gusteremo il pranzo offerto dal centro culturale Academia Via Pulchritudinis-Cefalù. Continueremo poi la nostra gita verso Monreale per una visita alla cattedrale e al chiostro monastico. Entrambe le visite saranno guidate dal Professor Crispino Valenziano. La cena sarà a Monreale. A conclusione della giornata ci sarà, nella cattedrale stessa, un

"Cala," the interior part of Palermo's harbor. This practice originated during the Middle Ages, when raids by Turkish corsairs and other assorted pirates were not uncommon.

The Church was erected in the late 1400s, designed by Matteo Carnelivari in what is best described as a mixture of late Gothic and early Renaissance styles. The church's main entrance, reached by a flight of wide steps, has a triple arched portico built in the Renaissance style. Inside, there are sculptures both from the 1400s and the Renaissance periods.

The excursion – from Cefal to Monreale

The only excursion will take us from Palermo to the city of Cefal for morning praise and the guided visit of the Norman-Arab-Byzantine cathedral. We will have the mid day lunch (pranzo) in Cefal which will be offered by the cultural center, Academia Via pulchritudis-Cefal. Then we will journey on to Monreale for a visit of the cathedral and monastic cloister. Both visits will be guided by Prof. Crispino Valenziano. The evening meal (cena) will be taken in Monreale. To conclude the day, there will be an exceptional ecumenical son et lumière entitled "See the word and hear the image" in the cathedral itself.

Cefal

Cefal, nestled between the Madonie Mountains and the sea, Cefal is a medieval town built on the site of an ancient Sicilian and Greek settlement. In fact, its name derives from the Greek word for a cape; the ancient city was called Cephaloedion. Begun in 1131 during the reign of Roger II, the cathedral and the adjoining abbey and cloister were completed some years later. The floor plan and artistic style, typical of those of many cathedrals built in Northern Europe during the same period, differ somewhat from the simple Romanesque lines of Monreale's cathedral, especially when viewed from the outside. The church, with some Gothic features, was one of the first Sicilian cathedrals built on the Western model, with a long nave and distinct transept. This indicates an influence more Norman than Byzantine or Arab, though the icon of Christ in the apse

Santa Maria della Catena: le lieu de l'Eucharistie du Congrès

L'église Santa Maria della Catena (Sainte Marie de la Chaîne) reçoit son nom de l'énorme chaîne qui a été tendue sur l'eau pour barrer l'entrée du "Cala", la partie intérieure du port de Palerme. Cette pratique a débuté au moyen âge, lorsque les incursions des corsaires turcs et autres pirates n'étaient pas rares.

L'église a été érigée vers 1500, conçue par Matteo Carnelivari dans un mélange des styles gothique tardif et début renaissance. L'entrée principale de l'église, sur une large volée de marches, possède un portique à trois arches de style Renaissance. A l'intérieur se trouvent des sculptures du 14^{es} et de la période Renaissance.

L'excursion: de Cefalù à Monreale

La seule excursion prévue nous portera de Palerme à la ville de Cefalù pour l'office du matin et la visite guidée de la cathédrale normande-arabe-byzantine. Le midi, nous prendrons le déjeuner (pranzo) à Cefalù, offert par le centre culturel, Academia Via pulchritudis-Cefalo. Nous poursuivrons à Monreale pour une visite de la cathédrale et du cloître monastique. Les deux visites seront guidées par le professeur Crispino Valenziano. Le repas du soir (cena) sera pris à Monreale. Un exceptionnel son et lumière oecuménique intitulé "vois la parole et écoute l'image", dans la cathédrale elle-même, conclura la journée.

Cefalù

Nichée entre les montagnes de Madonie et la mer, Cefalù est une ville médiévale construite sur l'emplacement d'un antique site grec. En fait, son nom dérive du mot grec désignant un cap; l'ancienne cité s'est appelée Cephaloedion. Commencée en 1131 pendant le règne de Roger II, la cathédrale ainsi que l'abbaye et le cloître contigus ont été terminés des années plus tard. Le dallage et le style artistique, typiques de ceux de beaucoup de cathédrales construites en Europe du nord pendant la même période, diffèrent légèrement des lignes romanes simples de la cathédrale de Monreale, particulièrement vis de l'extérieur. L'église, avec quelques éléments gothiques, était l'une des premières cathédrales siciliennes construites sur le modèle occidental, avec une longue nef et un transept distinct. Ceci indique une influence plus normande que byzantine



„Sieh das Wort und höre das Bild“ in der Kathedrale dargeboten wird.

Cefalu

Cefalu ist eingebettet zwischen den Madoniebergen und der Mittelmeerküste und wurde im Mittelalter an der Stelle antiker griechischer Siedlungen gegründet. Der Name leitet sich daher auch von der griechischen Bezeichnung für Haupt ab und die antike Stadt trug den Namen Kephaloedion. Der Bau der Kathedrale und der dazugehörigen Abtei wurde 1131 unter der Herrschaft Rogers II. begonnen und einige Jahre später vollendet. Der Grundriss und der künstlerische Stil sind zwar typisch für viele Sakralbauten in Nordeuropa zu dieser Zeit, aber weichen von den einfachen romanischen Grundzügen der Kathedrale in Monreale ab, was besonders in der Draufsicht beobachtet werden kann. Die Kirche mit ihren gotischen Elementen war eine der ersten sizilianischen Kathedralen, die nach westlichem Vorbild mit langem Hauptschiff und einem erkennbaren Querschiff gebaut wurde. Dies weist auf einen eher normannischen als byzantinischen oder arabischen Einfluss hin, obgleich die Ikone Christi in

eccezionale appuntamento ecumenico son et lumière, dal titolo „Guarda la parola e ascolta l'immagine“.

Cefalù

Cefalù si annida fra le montagne Madonie e il mare, è una città medievale costruita sul luogo dell'antico insediamento sicano e greco. Il nome, infatti, deriva dalla parola greca che significa „capo, promontorio“; l'antica città era chiamata Cephaloedion. Iniziata nel 1131 durante il regno di Ruggero II, la cattedrale e la annessa abbazia con il chiostro furono completate alcuni anni più tardi. Il pavimento e lo stile artistico, tipico di tutte le cattedrali, e sono molte, costruite nello stesso periodo nel Nord-Europa, differisce in qualche modo dalle semplici linee romaniche della cattedrale di Monreale, soprattutto dall'esterno. La cattedrale, con alcuni tratti gotici, fu una delle prime cattedrali siciliane costruite sul modello occidentale, con una lunga navata e un distinto transetto. Ciò rivela un'influsso più normanno che bizantino o arabo, sebbene l'icona di Cristo sull'abside non

leaves no doubt about the Eastern (Orthodox) tradition still very much alive in western Sicily at the time the church was built. Cefal Cathedral lacks the extensive mosaics of Monreale.

Monreale

From "Mons Regalis" (Royal Mountain), Monreale overlooks the "Conca d'Oro," the beautiful valley beyond Palermo, and the town itself is situated at an altitude of roughly 300 meters above sea level.

Monreale is world-renowned for its cathedral, a dazzling mixture of Arab, Byzantine and Norman artistic styles framed by traditional Romanesque architecture, all combined in a perfect blend of the best that both the Christian and Muslim worlds of the 12th century had to offer. The beautiful mosaics in Monreale Cathedral, "Santa Maria la Nuova," are said to be one of the world's largest displays of this art, surpassed only by Istanbul's famous Basilica of Saint Sofia. Monreale's mosaics emblazon 6,340 square meters of the duomo's interior surface, more than those of the splendid church of Saint Mark in Venice.

The splendid cloister of the Benedictine abbey alone would make Monreale famous. Located next to the cathedral, these 228 columns, some with mosaic inlay, each with a meticulously stone carved capital, enclose the gardens of the cloister.

The history of Monreale can be summed up in the name of one man: King William II "The Good." The last of the Norman Kings of Sicily was the grandson of the illustrious Roger II. Prior to the construction of Santa Maria la Nuova, it is believed Monreale was a tiny Saracen hamlet named "Ba'lat," where local farmer's would gather to cart their produce to the market, or "souk," down in Palermo. That outdoor market still exists to this day and is known as Ballarß. It is possible that Ballarß's name derives from an Arabic phrase meaning "Ba'lat Market."

Welcome to the 21st Congress of the Societas Liturgica!

Keith Pecklers
Jim Puglisi
Brian Terry

ou arabe, cependant l'icône du Christ dans l'abside ne laisse aucun doute sur la tradition orientale (orthodoxe), toujours très vivante en Sicile occidentale au temps où l'église a été construite. La cathédrale de Cefalù ne possède pas de larges mosaïques comme celle de Monreale.

Monreale

Depuis "Mons Regalis" (la montagne royale), Monreale donne sur le "Conca d'Oro", la belle vallée au delà de Palerme, et la ville elle-même est située à une altitude approximative de 300 mètres au-dessus de niveau de la mer.

Monreale est mondialement renommée pour sa cathédrale, un éclatant mélange des styles artistiques arabe, byzantin et normand encadrés par une architecture romane traditionnelle, le tout combiné dans un accord parfait du meilleur de ce que les mondes chrétiens et musulmans du 12ème siècle ont à offrir. Les belles mosaïques de la cathédrale Santa Maria la Nuova de Monreale seraient un des plus grands exemples au monde de cet art, surpassées seulement par la célèbre basilique Sainte Sophie d'Istanbul. Les mosaïques de Monreale décorent 6.340 mètres carrés de la surface intérieure, davantage que ceux de la superbe cathédrale Saint Marc de Venise.

Le splendide cloître de l'abbaye bénédictine suffirait à rendre Monreale célèbre. Il est situé à côté de la cathédrale; ses 228 colonnes, certaines décorées de mosaïque, et toutes pourvues d'un chapiteau de pierre finement sculpté, ferment les jardins du cloître.

L'histoire de Monreale peut se résumer à un nom: Le Roi Guillaume II «le bon». Le dernier des rois normands de Sicile était le petit-fils de l'illustre Roger II. Avant la construction de l'église Santa Maria La Nuova, il semble que Monreale n'ait été qu'un minuscule hameau Sarrazin appelé «Ba'lat», où les paysans du coin se réunissaient pour emmener leurs produits au marché, ou «souk», à Palerme. Ce marché en plein air existe encore à ce jour et il est toujours connu sous le nom de Ballar. Il est possible que le nom de Ballar dérive d'une expression arabe signifiant "marché de Ba'lat".

Bienvenue au 21ème congrès de la Societas Liturgica !

Keith Pecklers
Jim Puglisi
Brian Terry
(traduction P.-H. et H. Bricout)

der Apsis keinen Zweifel an der östlich-orthodoxen Tradition lässt, die im westlichen Sizilien zur Bauzeit der Kirche noch sehr lebendig war. Der Kathedrale fehlen jedoch die umfangreichen Mosaik, die es in Monreale zu sehen gibt.

Monreale

Vom Mons Regalis aus überschaut Monreale die Conca d'Oro, das wunderschöne Tal im Hinterland von Palermo. Die Stadt selber befindet sich auf einer Höhe von ungefähr 300 Metern über dem Meeresspiegel.

Monreale ist weltberühmt für seine Kathedrale, einer überwältigenden Mischung aus arabischen, byzantinischen und normannischen Kunstrichtungen innerhalb romanischer Architektur. Alles wird zusammengeführt zu einer perfekten Mischung aus dem besten, was die christliche und die muslimische Welt des 12. Jahrhunderts zu bieten hatte. Die wunderbaren Mosaik der Kathedrale Santa Maria la Nuova sollen eine der größten Zurschaustellungen ihrer Art sein, die nur durch die Hagia Sofia in Istanbul übertroffen werden. Die Mosaiken von Monreale umfassen 6340 Quadratmeter der Oberfläche im inneren des Domes, größer als die Mosaik der herrlichen Kirche Sankt Markus in Venedig.

Der großartige Kreuzgang der benediktinischen Abtei allein würde Monreale zu Berühmtheit verhelfen. In direkter Nachbarschaft zur Kathedrale bietet der Kreuzgang 228 Säulen, die teilweise mit Mosaiken verziert und jede mit akribischen Steinmetzarbeiten an den Kapiteln versehen sind, und die den Garten der Klosteranlage umschließen.

Die Geschichte von Monreale kann unter einem Namen zusammengefasst werden: König Wilhelm II. „der Gute“. Der letzte Normannenkönig Siziliens war der Enkel des illustren Roger II. Vor der Erbauung Santa Maria la Nuovas soll Monreale ein kleiner sarazenischer Weiler mit dem Namen Ba'lat gewesen sein, wo sich Bauern aus der Umgebung trafen, um ihre Waren hinunter nach Palermo zu bringen. Dieser Markt unter freiem Himmel besteht bis zum heutigen Tag und wird Ballarß genannt. Es ist gut möglich, dass dieser Name arabischen Ursprungs ist und sich Ba'lat-Markt bedeutet.

Willkommen zum 21. Kongress der Societas Liturgica!

Keith Pecklers
Jim Puglisi
Brian Terry

lasci dubbi circa la presenza, ancora molto viva all'epoca in cui fu costruita la chiesa, della tradizione orientale (ortodossa). La cattedrale di Cefalù differisce da Monreale per l'assenza di grandi mosaici.

Monreale

Da „Mons Regalis“, Monreale guarda la „Conca d'Oro,“ la splendida valle dietro Palermo, e la città stessa è situata ad un'altezza di circa trecento metri sopra il livello del mare.

Monreale è rinomata al mondo per la sua cattedrale, per l'affascinante mescolanza di stili arabo, bizantino e normanno, incorniciati dall'architettura romanica tradizionale, tutti combinati in una perfetta armonia dei migliori elementi che i mondi cristiano e arabo del XII secolo potessero offrire. I meravigliosi mosaici nella cattedrale di Monreale, „Santa Maria la Nuova,“ sono considerati una delle più sublimi manifestazioni di quest'arte, superati solo dalla famosa basilica di Santa Sofia ad Istanbul. I mosaici di Monreale ornano i 6.340 metri quadri della superficie interna del duomo, un'estensione maggiore persino di quelli della splendida chiesa di San Marco Venezia.

Basterebbe solo lo splendido chiostro della basilica benedettina a rendere famosa Monreale. Collocate accanto alla cattedrale, queste 228 colonne, alcune con mosaici a intarsio, tutte con un capitello finemente lavorato in pietra, racchiudono il chiostro.

La storia di Monreale può essere compendiata tutta nel nome di un uomo: Re Guglielmo II „il Buono“. L'ultimo dei re Normani di Sicilia fu il nipote di Ruggero II. Prima della costruzione di Santa Maria la Nuova, si pensa che Monreale fosse un piccolo villaggio saraceno chiamato „Ba'lat,“ dove i contadini locali si radunavano per raccogliere e trasportare i loro prodotti al mercato, o „souk“ fino a Palermo. Il mercato all'aperto ancora esiste oggi ed è noto come Ballarò. È possibile che il nome Ballarò derivi dalla frase araba che significa „Ba'lat Market“.

Benvenuti al 21 congresso della Societas Liturgica!

Keith Pecklers
Jim Puglisi
Brian Terry

**CONGRESS PROGRAMME
PROGRAMME DE CONGRÈS
KONGRESS PROGRAMM**

Saturday 4 August 2007

Sunday 5 August 2007

13h00 Lunch (Council)
15h00 Council Meeting
19h00 Reception
20h00 Dinner

Monday 6 August 2007

8h00-9h00 Breakfast
9h00-13h00 Council Meeting
13h00 Lunch (Council)
15h00-18h00 Registration
18h30 Opening Worship (Santa Maria de la Providenzia)
19h00 Presidential Address: David Holton
20h00 Dinner (First Congress Meal)

Tuesday 7 August 2007

7h00-8h30 Breakfast (late Registration: 8h00-9h00)
9h00 Morning Prayer
9h45-10h30 Major Presentation: Crispino Valenziano: "La Liturgia nella Città"
10h30 Coffee Break
10h45-11h30 Discussions in Language Groups
11h45-12h45 Case Studies I
13h00 Lunch
15h15-15h45 Coffee/Tea

15h45-16h45 Case Studies II
16h45-17h45 Case Studies III
18h30 Departure from Hotel
19h30 Address: Viola / Savagnone: "L'uomo entre polis ed ecclesia"
20h30 Dinner at the Parliament
22h30 Transport back to the Hotel

Wednesday 8 August 2007

7h00-8h30 Breakfast
9h00 Morning Prayer
9h45 Major Presentation: Ed Foley
10h30 Coffee Break
10h45-11h30 Discussions in Language Groups
11h45-12h45 Case Studies IV
13h00 Lunch
14h30 ELLC: Open Discussion
15h15-15h45 Coffee/Tea
15h45-16h30 Short Communications I
16h30-17h15 Short Communications II
17h15-18h00 Short Communication III
18h30 Evening Prayer
19h30 Reception for Council and Candidates for Membership
20h00 Dinner

Thursday 9 August 2007

7h00-8h00 Breakfast
8h30 Departure for Cefalù (Morning Prayer in the Cathedral of Cefalù)
Lunch in Cefalù
Afternoon: Tour of Monreale
Supper in Monreale followed by Sound and Light-Programme
Return to Hotel

Friday 10 August 2007

7h00-8h30 Breakfast
9h00 Morning Prayer
9h45 Major Presentation: Arnold Angenendt
10h30 Coffee Break
10h45-11h30 Discussions in Language Groups
11h45-12h45 Case Studies V
13h00 Lunch
15h00-15h30 Coffee/Tea
15h30-16h15 Short Communications IV
16h30-18h30 Business Meeting
19h00 Departure from the Hotel to Congress Eucharist
19h30 Congress Eucharist
20h30 Reception and Banquet at the Palazzo Vetere

Saturday 11 August 2007

7h00-8h00 Breakfast
8h15 Morning Prayer
9h00-9h45 Short Communications V
9h45-10h45 Case Studies VI
10h45-11h15 Coffee Break
11h15 Major Presentation: Cynthia Moe Lobeda: Liturgy and Mission
Questions
Conclusion and Thanks
Concluding Worship
Lunch
14h30-16h30 Meeting of New Council

9 EASY STEPS

INSTRUCTIONS FOR REGISTERING FOR THE PALERMO CONGRESS

Please read this in its entirety before you fill in the registration form.

Step 1: First name and then in BOLD letters your last or family name

Step 2: Enter your complete mailing address including COUNTRY. If we are not able to read your writing, you may not receive a confirmation letter in the mail.

Step 3: Telephone, the number at which we are mostly likely to be able to reach you.

Step 4: FAX number

Step 5: E-mail address. It is important that you print this CLEARLY

Step 6: Circle your membership status; those who have submitted an application for membership, please circle member.

Step 7: Circle the CURRENCY in which you are paying your registration fee. Please note, all credit card payments will be in U.S. dollars.

Step 8: Using the Fee schedule, complete lines 1 (registration fee) through 7 (total owing):

1. Registration fee (includes the excursion)
2. Accommodation and Meal (includes banquet)
 - a) Please note, because we have negotiated an package deal on accommodation and meals, you must take the entire package. There will be no reduced fee or late arrivals or early departures or meals not taken.
 - b) The Accommodation fee covers ONLY the nights of August 6, 7, 8, 9,10.
3. Dues owing: Your dues must be paid in full before by the time of your registration.

4. Guest banquet ticket - someone you are bringing to the banquet who IS NOT taking the accommodation and meal package.

5. Guest Excursion Ticket –someone you are bringing on the Excursion who HAS NOT paid the REGISTRATION FEE.

6. Total Owing. The amount that must accompany the registration form. Partial payments will not be accepted.

Step 9: Hotel Information:

If you would like to stay at the hotel one or two nights before or after the congress you may do so at the Congress rate. Please note, however, that this will not include meals, except for breakfast. You will pay the hotel yourself upon your arrival for these extra nights. Do not include the charges for the extra nights in the payment you make to Societas. Please circle the dates outside of the Congress for which you would like housing.

If you are taking a DOUBLE room you MUST provide the name of the person with whom you will be sharing the room. If you cannot find a roommate, you may let the secretariat know and we will attempt to find one for you. If we are not successful you will be required to pay the single rate.

*In order to apply for a double room, the other persons registration form and fees MUST accompany this form.

PLEASE NOTE: The registration form is available on the Societas website www.societas-liturgica.org

Societas Liturgica 21st Congress, Palermo, 6-11 August 2007	Astoria Palace Hotel via Monte Pellegrino, 62 90142 Palermo, Sicily ITALY
---	--

Congress Fees / Frais de congrès / Kongressgebühren	USD	EUR	GBP
Registration fee (including excursion) / Frais d'inscription (excursion incluse) / Teilnahmebeitrag (inkl. Exkursion)			
For members / pour membres / für Mitglieder Before April 15, 2007 / avant le 15 avril 2007 / vor dem 15.04.2007	375,00	295,00	200,00
For members / pour membres / für Mitglieder After April 14, 2007 / après le 14 avril 2007 / nach dem 14.04.2007	405,00	320,00	215,00
For non-members / pour non-membres / für Nicht-Mitglieder Before April 15, 2007 / avant le 15 avril 2007 / vor dem 15.04.2007	405,00	320,00	215,00
For non-members / pour non-membres / für Nicht-Mitglieder After April 14, 2007 / après le 14 avril 2007 / nach dem 14.04.2007	435,00	345,00	230,00
Accommodation and all congress meals 6-11 August (including banquet) Logement et tous les repas pendant le congrès (banquet inclus) Übernachtung und Mahlzeiten während des Kongresses (einschl. Bankett)			
Single room / chambre individuelle / Einzelzimmer	600,00	475,00	320,00
Double room, per person / chambre double, par personne / Doppelzimmer, pro Person	480,00	380,00	255,00
All congress meals for non residents (without breakfast, including banquet) Tous les repas pendant le congrès (sans chambre, sans petit déjeuner, banquet inclus) Alle Mahlzeiten während des Kongresses (ohne Übernachtung, ohne Frühstück, einschl. Bankett)	285,00	225,00	150,00
Banquet additional (for a non resident guest) Banquet supplémentaire (pour un/e invité/e externe) Bankett zusätzlich (für auswärtige Gäste)	57,00	45,00	31,00
Excursion additional (for a non resident guest) Excursion supplémentaire (pour un/e invité/e externe) Exkursion zusätzlich (für auswärtige Gäste)	65,00	50,00	35,00

Extra nights before/after the Congress (bed & breakfast) to be paid to the hotel Nuitées supplémentaires avant/après le congrès (chambre et petit déjeuner) à payer à l'hotel Zusätzliche Übernachtungen vor/nach dem Kongress (ÜF), im Hotel zu bezahlen			
Single room / chambre individuelle / Einzelzimmer	105,29	83,50	56,05
Double room, per person / chambre double, par personne / Doppelzimmer, pro Person	81,96	65,00	43,63

(as of November 22, 2006)

9 ÉTAPES SIMPLES POUR L'INSCRIPTION AU CONGRÈS DE PALERME

Prière de lire en intégralité ces indications avant de remplir le formulaire d'inscription. Merci beaucoup !

Étape 1: Merci d'indiquer d'abord votre prénom puis votre nom de famille en LETTRES MAJUSCULES pour ce dernier.

Étape 2: Indiquez soigneusement votre adresse complète en n'oubliant pas de préciser votre pays d'origine.

Étape 3: Pour le téléphone, le numéro auquel vous êtes aisément joignable pour un éventuel complément d'informations.

Étape 4: Numéro de fax

Étape 5: Courriel. Merci d'écrire très lisiblement !

Étape 6: Merci d'entourer votre statut de qualité de membre. Si vous avez déjà envoyé au secrétariat une demande d'intégration comme membre, entourez, s'il vous plaît, la mention «membre».

Étape 7: Entourez la valeur monétaire avec laquelle vous souhaitez régler les frais d'inscription. Prêtez attention au fait qu'un paiement par carte de crédit n'est possible qu'en dollar US.

Étape 8: Merci d'utiliser le récapitulatif des frais d'inscription qui est disponible sur le site internet. En vous en aidant, remplissez les points 1 (frais de participation) à 6 (somme totale):

1. Frais de participation (les frais d'excursion sont compris)

2. Hébergement et repas (banquet inclus)

a) Attention : parce que nous avons pu convenir avec l'hôtel d'un prix global réduit, il est simplement nécessaire de réserver ce package comprenant l'hébergement et la pension. Il n'est pas possible d'obtenir une réduction en cas d'arrivée différée et/ou de départ prématuré et/ou de repas non pris.

b) Les frais d'hébergement couvrent les nuitées pendant la durée du congrès, soit du 6 au 10 août.

3. Cotisation des membres : merci de la régler pour 2007, si possible, avant votre inscription au congrès.

4. Ticket pour le banquet, valable pour un invité supplémentaire : il est nécessaire uniquement à un invité pour lequel vous n'avez pas réservé à l'hôtel le package hébergement – repas.

5. Ticket pour l'excursion valable, pour un invité supplémentaire : il est nécessaire uniquement à un invité pour lequel vous n'avez pas réservé à l'hôtel le package hébergement – repas.

6. Somme totale : ici remplir la somme totale. Un paiement différé ou en plusieurs fois n'est PAS possible.

Étape 9: Information concernant l'hôtel

Si vous désirez précéder la période du congrès ou la prolonger de une ou deux nuitées, vous pouvez réserver ces nuitées supplémentaires au tarif spécial (réduit) accordé aux participants du congrès.

Dans tous les cas, prêtez attention au fait que seul le petit-déjeuner sera alors inclus au prix de ces nuitées (déjeuner et dîner non compris donc).

Il vous faudra régler personnellement et directement les frais relatifs à ces nuitées à votre arrivée à la réception de l'hôtel.

En conséquence, merci de ne pas ajouter le surcoût occasionné par ces nuitées à la somme totale (point 6) sur le formulaire d'inscription.

Par contre, entourez sur le formulaire d'inscription les jours pour lesquels vous souhaitez bénéficier d'une de ces nuitées supplémentaires. Nous nous chargerons de transmettre votre réservation à l'hôtel.

Si vous vous décidez pour une chambre double, donnez-nous impérativement le nom de la personne avec qui vous souhaitez partager votre chambre.

Si vous ne trouvez pas de co-chambriste, prière de le signaler explicitement au secrétariat. Nous nous efforcerons de vous aider dans votre recherche.

Devrions-nous ne pas y parvenir, nous vous informerons alors que vous aurez à régler le prix d'une chambre simple.

* Si vous vous êtes décidés pour une chambre double, veillez à nous faire parvenir votre inscription accompagnée de celle de votre co-chambriste.

Attention : Le formulaire d'inscription est aussi téléchargeable sur le site: www.societas-liturgica.org

9 EINFACHE SCHRITTE

FÜR DIE ANMELDUNG ZUM KONGRESS IN PALERMO

Bitte lesen Sie sich diese Anleitung einmal komplett durch, bevor Sie das Anmeldeformular ausfüllen. Herzlichen Dank!

Schritt 1: Tragen Sie bitte den Vornamen und dann in BLOCKSCHRIFT den Nachnamen ein.

Schritt 2: Tragen Sie bitte deutlich Ihre komplette Anschrift ein. Bitte vergessen Sie nicht das LAND!

Schritt 3: Telefon – die Nummer, unter der wir Sie am ehesten bei Rückfragen erreichen können.

Schritt 4: FAX Nummer

Schritt 5: E-mail Adresse. Bitte möglichst deutlich schreiben!

Schritt 6: Bitte kreisen Sie den Status Ihrer Mitgliedschaft ein! Wenn Sie dem Sekretariat bereits eine Anmeldung zur Mitgliedschaft zugesendet haben, kreisen Sie bitte MITGLIED ein.

Schritt 7: Kreisen Sie die Währung ein, in der Sie die Anmeldegebühr bezahlen wollen. Bitte beachten Sie, dass eine Zahlung per Kreditkarte nur in US-Dollar möglich ist.

Schritt 8: Bitte verwenden Sie hierfür die Gebührenübersicht, die Sie ebenfalls auf der Webseite finden. Füllen Sie mit deren Hilfe die Zeilen 1 (Anmeldegebühr) bis 7 (Gesamtsumme) aus.:

1) Anmeldegebühr (beinhaltet die Kosten für die Exkursion)

2) Unterbringung und Mahlzeiten (beinhaltet das Bankett)

a) Bitte beachten Sie: Weil wir ein entsprechend günstigeres Gesamtpaket mit dem Hotel vereinbart haben, ist es nur möglich, dieses Gesamtpaket zu buchen. Es gibt keine Möglichkeit einer Preisreduktion für später Anreisende, für früher Abreisende oder für nicht eingenommene Mahlzeiten.

b) The Gebühr für Unterbringung deckt nur die Nächte während des Kongresses (6.-10. August) ab.

3) Mitgliedsbeiträge: Bitte bezahlen Sie, wenn möglich, Ihren Mitgliedsbeitrag für 2007 vor der Anmeldung zum Kongress.

4) Bankett Ticket für einen Gast: Dies wird nur für einen zusätzlichen Gast

benötigt, für den Sie NICHT das Unterbringungs-Verpflegungs-Paket im Hotel gebucht haben.

5) Exkursions-Ticket für einen Gast: Nur für einen zusätzlichen Gast, für den Sie NICHT die Anmeldegebühr zum Kongress bezahlt haben.

6) Gesamtsumme: Hier den Gesamtbetrag einfügen. Ratenzahlung oder Zahlung in Teilbeträgen ist NICHT möglich.

Schritt 9: Hotel Information:

Wenn Sie vor oder nach dem Kongress noch 1-2 Nächte länger im Hotel bleiben möchten, können Sie diese zusätzlichen Nächte zu einem speziellen (reduzierten) Kongress-Preis buchen.

Bitte beachten Sie dabei allerdings, dass für diese zusätzlichen Übernachtungen nur das Frühstück im Preis enthalten ist (KEIN Mittagessen, KEIN Abendessen).

Den Preis für die zusätzlichen Nächte müssen Sie selbst an der Rezeption des Hotels bei Ihrer Ankunft bezahlen.

Bitte addieren Sie daher nicht den Preis für zusätzliche Nächte zu jener Gesamtsumme, die Sie an die Societas für den Kongress zahlen.

Bitte kreisen Sie auf dem Anmeldeformular jene Tage ein, für die Sie eine zusätzliche Übernachtung wünschen. Wir übermitteln dann diesen, Ihren Reservierungswunsch dem Hotel.

Wenn Sie sich für ein Doppelzimmer entscheiden, geben Sie uns bitte in jedem Fall den Namen jener Person an, mit der Sie das Zimmer zu teilen wünschen.

Wenn Sie keine(n) Zimmerpartner/-in finden können, so teilen Sie dies bitte dem Sekretariat mit. Wir werden uns bemühen, Ihnen bei der Suche zu helfen.

Sollten wir dabei jedoch leider keinen Erfolg haben, dürfen wir Sie darauf hinweisen, dass Sie dann den Preis für ein Einzelzimmer zu zahlen haben.

*Wenn Sie sich für ein Doppelzimmer entschieden haben, dann beachten Sie bitte, dass Sie uns Ihre Anmeldung zusammen mit der Ihres (r) Zimmerpartners (-in) zusenden.

Bitte beachten Sie: Das Anmeldeformular ist auch auf unserer Webseite zum Herunterladen verfügbar: www.societas-liturgica.org

Case Studies: Palermo 2007

- Antoni, Sébastien: La place de la liturgie dans la presse quotidienne à partir de l'exemple du quotidien catholique français La Croix de 1880 à 2006
- Barnard, Marcel and Wepener, Cas: Religious Ritual, Social Capital and Poverty in South Africa
- Berger, Teresa: „Wisdom has built her house“: Gender and Liturgy, between Domesticity and the Public Square
- Bieler, Andrea: Praying on the Death Strip: The Chapel of Reconciliation in Berlin as Anamnestic Space
- Bovens, Geoffrey: La liturgie dans le scoutisme. Aliment de vie spirituelle, ferment de vie sociale pendant l'entre-deux guerres
- Bricout, Hélène: Le mariage clandestin au Moyen Age: un acte sacramentel? Questions théologiques autour d'un fait social
- Buchanan, Colin: Liturgy and liturgical change in the established Church of England
- Buchinger, Harald: Eusebius von Caesarea und die Entwicklung der frühchristlichen Paschafeier zum öffentlichen Fest
- De Clerck, Paul: Les Prières de l'Eglise à propos de la guerre et de la paix
- Deverell, Garry J.: As Worlds Collide: Liturgy and Political Truth
- Flynn, Kevin: Remembrance Day Services in Anglican Church in Canada
- Gazzola, Isaïa: A propos de la mystagogie de Théodore de Mopsueste sur le transfert des offrandes dans l'Eucharistie et sa relation avec les rites funéraires païens de l'époque
- Gerhards, Albert: Die Wechselbeziehung von Sakralbauten und Gesellschaft – ein Forschungsprojekt
- Gilligan, Michael: North American Hymnody and Public Square
- Gribben, Robert: Funerals and the National Flag – reflections on a public controversy
- Groen, Bert: Liturgy and war: An ambivalent Relationship
- Join-Lambert, Arnaud: Mutations des liturgies d'État en France : du couronnement de Napoléon aux obsèques de Mitterrand
- Klomp, Mirella: The sound of Amsterdam Southeast
- Kolár, Pavel: Stádník's "Via crucis" and Arthur Vogel's Theology of the Eucharist
- Kranemann, Benedikt: Liturgie angesichts von Krieg und Gewalt. Aspekte eines neuen Forschungsfeldes
- Lampard, John: The Empire strikes back: The Ghanaian Impact on Methodism in London
- Leachman, James: Preparation for the Piazza: The Role of the Holy Spirit in the mystagogical Formation in RCIA
- Mannoorampampil, Thomas: Encounter of the Syro-Malabar Liturgy with different secular and religious cultures
- Marti, Andreas: Christliche Identität und religiöser Ausdruck im „geistlichen Volkslied“
- Martola, Yngvill: Welcome to the Stranger: The Discipline of the Table and Public Liturgy in the 21st Century.
- Mélois, Bernadette: Les Enjeux d'une revue liturgique lorsqu'elle met la liturgie sur la place publique
- Moolan, John: Death Rite Customs of St. Thomas Christians in Malabar
- Morrill, Bruce: The Communion Procession: Site of a Public-Private Struggle in U.S. Catholicism
- Post, Paul: Re-inventing Liturgical Space as Public Space: The New Jubilee Church in Tor Tre Teste (Rome) of Richard Meier
- Poulet, Frédérique: La liturgie eucharistique, puissance de transformation, «crisis», au cour de la violence
- Pretot, Patrick: Les processions sur la voie publique
- Rouwhorst, G.: The Emergence of a public liturgy in the fourth century
- Ryan, John Barry: Kateri Tekakwitha, "La Sainte Sauvagesse," in Public Discourse Then and Now
- Sheppy, Paul: Psalmody on the Building Site
- Smith, Elisabeth: Ecumenical Good Friday Processions in Australia
- Spinks, Bryan: Rogation in England – then and now
- Steinmetz, Père Michel: La musique sacrée comme lieu d'interaction entre liturgie et espace public. Comment l'Eglise se situe-t-elle face à la société? Le cas du Motu proprio Tra le sollicitudini de Pie X (1903).
- Toury, Arnaud: "la relation entre liturgie et spectacle", à partir d'oeuvres musicales contemporaines (par ex. Olivier Messiaen, Arvo Pärt ou John Tavener)
- Van Tongeren, Louis: In the open air. Rituals outside the church in the late Middle Ages
- Vosko, Richard: A Cathedral at the Crossroads
- Waibel, Artur: Liturgy on Television – Principles and Problems
- Wepener, Cas and Müller, Bethel: Towards a missional liturgy
- Wheelan, Thomas: War Prayers in Missale Romanum (2002): "Political Correctness", Theological Aspiration or Pastoral Compromise.

During the Palermo Congress there will be opportunities for participants to present Short Communications. These need not be related to the Congress theme and can be on any liturgical topic. These are often on the current research interests and publication projects of the presenter.

Short Communications last thirty-five minutes including any discussion. Short Communications are not moderated and it is up to the presenter to decide how much time is to be allotted to questions and discussion.

If you wish to present a Short Communication, please indicate its title on the registration form. **Societas cannot cover the costs of translating or copying Short Communications or other handouts.**

Comme à l'accoutumée, le Congrès de Dresden offrira la possibilité aux participants de présenter une intervention brève sur un sujet de leur choix. Les communications brèves ne doivent pas nécessairement être reliées au thème du Congrès; elles peuvent porter sur quelque question liturgique que ce soit. Souvent, elles font connaître les champs de recherche du conférencier.

Les communications brèves durent trente-cinq minutes, discussion comprise. Le Conseil ne prévoit pas de modérateur; c'est au conférencier à décider du temps à consacrer aux questions et à la discussion.

Sur votre formulaire d'inscription veuillez indiquer si est sur quel sujet vous désirez faire un intervention. **La Societas ne peut payer les frais ni de traduction ni ceux de polycopie des interventions brèves ou d'autres documents.**

Der Kongress in Dresden bietet wieder Gelegenheit für Kurzreferate zu Themen Ihrer Wahl. Kurzvorträge brauchen nicht auf das Kongressthema bezogen zu sein. Sehr oft geben sie Einblick in eines der aktuellen Forschungsgebiete oder aktuelle Publikationsvorhaben des Redners.

Kurzvorträge dauern 35 Minuten, einschließlich der Diskussion. Sie werden nicht moderiert, und es ist Sache des Redners bzw. der Rednerin zu entscheiden, wieviel Zeit er bzw. sie für den Vortrag ansetzt und wieviel für die Diskussion.

Sie können auf dem Anmeldefomular angeben, dass und zu welchem Thema Sie ein Kurzreferat halten möchten. Für Übersetzungen, Kopien oder andere **Unterlagen im Zusammenhang mit Kurzreferaten kann die Societas keine Kosten übernehmen.**

RULES FOR ELECTION:

- 1) A nominations committee be appointed by Council at its meeting between congresses; its chair will be the Past President (= Otfried Jordahn).
- 2) Six months before the Congress (= February 2007), members will be given the list of current Council members noting which offices will be open for election at the forthcoming Congress.
- 3) Societas members will then be invited to submit nominations for those vacancies (-> Nomination Form) - nominations must be supported by two members of Societas and receive the assent of the nominee; nominations will be open for two months (February to April 2007).
- 4) It is the responsibility of the Nominating Committee to seek further candidates should it be clear that the electoral slate is not broadly representative of the Societas.
- 5) A month prior to Congress (= July 2007), a list of all nominees will be posted on the Societas web site along with a short biography and picture of each candidate.
- 6) Further nominations may be made at the Congress.
- 7) The Nominating Committee will assure that all those nominated will appear on the ballot WITHOUT any voting recommendation to members (by asterix, oral direction, or any other means)
- 8) There will be no nominations from the floor.
- 9) Election will be by single transferable ballot.

ELECTION:

- 1) un comité des nominations (nominating committee) est mis en place par le Conseil lors de sa réunion intermédiaire (entre deux Congrès); il est présidé par l'ancien Président (= Otfried Jordahn).
- 2) six mois avant la tenue du Congrès (février 2007), les membres recevront une liste des membres actuels du Conseil; cette liste indiquera les postes qui seront vacants, et qui feront donc l'objet d'une élection lors du Congrès à venir
- 3) les membres de la Societas seront alors invités à proposer des noms pour ces postes vacants - les nominations devront faire l'objet de deux parrainages de la part de membres de la Societas, et bien sûr se faire avec l'accord des intéressés - le délai pour effectuer les nominations sera de deux mois (février - avril 2007).
- 4) le comité de nomination sera chargé de rechercher d'autres candidats, si la liste provisoire des candidats n'est pas jugée suffisamment représentative de la Societas
- 5) un mois avant la tenue du Congrès (juillet 2007), la liste des candidats sera mise en ligne sur le site web de la Societas, avec une biographie et une photo de chaque candidat
- 6) d'autres nominations pourront être faites durant le Congrès
- 7) le comité de nomination s'assurera que tous les candidats auront des bulletins à leur nom SANS que n'y soit associée aucune recommandation de vote à l'intention des membres (sous forme d'astérisque, de consignes orales, ou par tout autre moyen)
- 8) il n'y aura pas de nominations par l'assemblée
- 9) les élections se feront au moyen du système dit "single transferable ballot" ou vote par un unique bulletin "transférable".

REGULARIEN ZUM ABLAUF DER WAHL:

- 1) Ein Nominierungsausschuss wird vom Council ernannt bei der Sitzung des Councils, das zwischen den Kongressen stattfinden. Den Vorsitz dieses Nominierungsausschusses hat der Past-Präsident (=Otfried Jordahn).
- 2) Sechs Monate vor dem nächsten Kongress (= Februar 2007) erhalten die Mitglieder eine Liste der gegenwärtigen Council-Mitglieder auf der vermerkt ist, welche Sitze zur Wahl stehen beim nächsten Kongress.
- 3) Die Mitglieder der Societas Liturgica werden sodann eingeladen, Nominierungen für diese frei werdenden Sitze mitzuteilen (siehe beigefügtes Formblatt). Diese Nominierungen müssen unterstützt werden von zwei weiteren Mitgliedern der Societas und setzen das Einverständnis des Nominierten voraus. Die Phase der Nominierungen wird zwei Monate dauern (= Februar bis April 2007).
- 4) Es liegt in der Verantwortlichkeit des Nominierungsausschusses, weitere Kandidaten zu suchen, für den Fall, dass die Liste an vorgeschlagenen Kandidaten nicht das gesamte Spektrum der Societas repräsentiert.
- 5) Einen Monat vor dem Kongress (= Juli 2007) wird eine Liste aller Nominierten auf der Internet-Seite der Societas veröffentlicht, zusammen mit einer kurzen Biographie und einem Bild eines/r jeden Kandidaten/-in.
- 6) Auf dem Kongress selbst können weitere Kandidaten nominiert werden.
- 7) Der Nominierungsausschuss wird sicherstellen, dass alle, die nominiert wurden auf dem Wahlzettel erscheinen, ohne irgendeine Wahlempfehlung an die Mitglieder (sei es durch einen Stern, sei es durch mündliche Ansagen oder andere Mittel).
- 8) Spontane Nominierungen während des Business-Meetings sind nicht möglich.
- 9) Die Wahl wird vorgenommen durch das System der übertragbaren Stimmen (single transferable ballot).



Dues for 2007

In 2003 the Council established the Euro as the base currency.

For 2007 the dues will be: €60 €76 £42

PAYMENT OF MEMBERSHIP FEES (DUES) WITHIN THE EUROPEAN UNION

We recommend that you pay your membership fee (dues) and your congress fees by international bank transfer to the account of SOCIETAS LITURGICA at Trier (Germany):

IBAN (International Bank Account Number): DE68 3706 0193 3000 5250 21

BIC (Bank Identifier Code):

GENODED1PAX

(Name and address of the Bank is: Pax-Bank eG, Weberbach 65, D-54290 Trier, GERMANY

Phone +49 651 97821-0)

PAIEMENT DE LA COTISATION À L'INTERIEUR DE L'UNION EUROPÉENNE
Nous vous recommandons de payer votre cotisation et vos frais de congrès par virement international sur le compte de la SOCIETAS LITURGICA à Trèves (Allemagne).

IBAN (International Bank Account Number): DE68 3706 0193 3000 5250 21

BIC (Bank Identifier Code):

GENODED1PAX

(Nom et adresse de la banque est: Pax-Bank eG, Weberbach 65, D-54290 Trier, Tél. +49 651 97821-0)

BEZAHLUNG DER MITGLIEDSBEITRÄGE INNERHALB DER EU

Es wird empfohlen, innerhalb der Europäischen Union die Mitgliedsbeiträge und Kongressgebühren für Societas Liturgica per (internationaler) Banküberweisung an das Konto der SOCIETAS LITURGICA in Trier (Deutschland) zu bezahlen. Die Bankverbindung ist:

Innerhalb Deutschlands Konto-Nr.: 3000525021

Im EU-internationalen Verkehr IBAN: DE68 3706 0193 3000 5250 21

Bankleitzahl:

Innerhalb Deutschlands: BLZ 370 601 93

Im EU-internationalen Verkehr BIC: GENODED1PAX

Name und Adresse der Bank ist: Pax-Bank eG, Weberbach 65, D-54290 Trier, Tel. (0651) 97821-0